



ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTÉ

WORLD  
HEALTH ORGANIZATION

COMMISSION INTERIMAIRE

INTERIM COMMISSION

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE  
WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

22<sup>me</sup> année, Nouvelle série, N° 43 — 22nd Year, New Series, No. 43

Genève, le 22 octobre 1947.

Geneva, 22 October 1947.

Ce Relevé est publié par le Service d'Informations Epidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui, en vertu des Accords internationaux signés à New-York le 22 juillet 1946, englobe désormais les services épidémiologiques de l'Office International d'Hygiène Publique de Paris, de la Société des Nations et de l'UNRRA. Il résulte de la fusion des périodiques hebdomadaires et bi-mensuels de ces services.

Les notifications relatives aux maladies pestilentielles sont publiées au nom de l'Office International d'Hygiène Publique en application des obligations que lui confèrent les Conventions sanitaires internationales de 1926-38 et 1933.

NOTIFICATIONS concernant les  
MALADIES PESTILENTIELLES  
aux termes des Conventions sanitaires  
internationales

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variole, sont signalées par des caractères gras.

Choléra — Cholera

Afrique — Africa

	18.X		17.X	
	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT: †				
Alexandria (SA)	19	9	4b	3
Cairo-Le Caire (SA)	3	2	5	0
Damietta	1	0	2	0
Damietta (suburb-banlieue)	16	1	12	5
Ismailiya	1	1	4	2
Ismailiya (suburb-banlieue)	4	1	5	3
Provinces:				
Beheira	31	8	6	1
Beni Suef	8	0	5	0
Dakahliya	235	117	158	...
Gharbiya	106	20	112	19
Giza	3	1	0	0
Kalyubiya	36	14	30	7
Minufiya	81	18	33	28
Sharkiya	123	87	355	83

A Port aérien. — Airport.

S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.

b Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.

i Cas importé. — Imported case.

This Record is issued by the Epidemiological Information Service of the World Health Organization, which, in application of the International Agreements signed at New York on 22 July 1946, now embodies the epidemiological services of the International Office of Public Health, Paris, of the League of Nations and of UNRRA. It is the result of the consolidation of their respective weekly and fortnightly periodicals.

Notifications relating to pestilential diseases are published on behalf of the International Office of Public Health in fulfilment of its obligations under the 1926-38 and 1933 International Sanitary Conventions.

NOTIFICATIONS relating to  
PESTILENTIAL DISEASES  
under the International Sanitary  
Conventions

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

	16.X		15.X		14.X	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT: †						
Alexandria (SA)	1i	1	2b	1	0	0
Cairo-Le Caire (SA)	4	0	2	1	8	3
Damietta	1	0	0	0	1	0
Damietta (suburb-banlieue)	6	4	13	3	2	1
Ismailiya	1	0	1	0	1	0
Ismailiya (suburb-banlieue)	6	6	5	3	4	0
Kantara	1	0	0	0	0	0
Port-Saïd (S)	0	0	2	0	1	1
Provinces:						
Beheira	16	3	8	4	6	0
Dakaliya	255	127	205	80	129	71
Gharbiya	125	16	40	5	35	4
Giza	2	0	1	1	5	0
Kalyubiya	35	15	26	8	15	4
Kena	2i	0	0	0	0	0
Minufiya	38	3	91	16	6	0
Sharkiya	240	133	124	53	140	39
			7-13.X		30.IX-6.X	
EGYPTE — EGYPT: †			C.	D.	C.	D.
Cairo-Le Caire (SA)			24	3	43	11
Damietta (suburb-banlieue)			14	6	0	0
Giza			4	0	2	0
Ismailiya			8	8	45	36

**Choléra (suite) — Cholera (continued)**

Afrique (suite) — Africa (continued)		7-13.X		30.IX-6.X	
	C.	D.	C.	D.	
<b>EGYPTE (suite) — EGYPT (continued):</b>					
Ismailiya (suburb-banlieue)	45	28	0	0	
Kantara	1	1	0	0	
Port-Saïd (S)	1	0	2	0	
Suez (S)	0	0	4	0	
Provinces:					
Beheira	4	5	0	0	
Dakahliya	493	177	56	24	
Charbiya	82	22	4	4	
Kalyubiya	67	34	218	50	
Minufiya	25	7	8	0	
Sharkiya	535	277	507	253	
 <b>Asie — Asia</b>					
		5-11.X		28.IX-4.X	
		C.	D.	C.	D.
<b>CHINE — CHINA:</b>					
Shanghai (SA)*	2			13	
 <b>INDE — INDIA:</b>					
		5-11.X		28.IX-4.X	
		C.	D.	C.	D.
Allahabad (A)	1	0	...	...	
Bombay (SA)	3i	0	...	...	
Calcutta (SA)	49	9	35	5	
Cawnpore (A)	1	1	6	0	
Provinces:					
Bihar	57p	32p	722	352	
Bombay Province	326p	144p	549	287	
Central Provinces	14p	5p	48p	14p	
Madras Province	340p	175p	237p	143p	
Orissa	20p	17p	19p	15p	
		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
Allahabad (A)	6	4	4b	1	
Bombay (SA)	2i	0	5i	0	
Calcutta (SA)	25b	4	20	3	
Cawnpore (A)	10	4	26	12	
Provinces:					
Assam	1	2	...	...	
Bihar	1 033	576	1 291	717	
Bombay Province	722	338	890	413	
Central Provinces	197p	111p	590	415	
Madras Province	574	278	390	175	
Orissa	42p	36p	73	47	
United Provinces	618p	342p	1097	605	
 <b>INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA:</b>					
		5-11.X		28.IX-4.X	
		C.	D.	C.	D.
Saïgon-Cholon (SA)*					
		1i	...	...	...
		1-10.X		21-30.IX	
		C.	D.	C.	D.
<b>INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA:</b>					
Cambodge	9	5	13	7	
Cochinchine	14	10	30	29	
Laos	...	...	3	3	
 <b>PAKISTAN:</b>					
		5-11.X		28.IX-4.X	
		C.	D.	C.	D.
Chittagong (S)	...	...	1	1	
Lahore (A)	...	...	432	162	
Provinces:					
Eastern Bengal	...	...	3	0	
N.W. Frontier Province	1	...	0	0	
Sind	...	...	31	14	
		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
Lahore (A)	379	50	327	68	
Provinces:					
Eastern Bengal	46	29	0	2	
Sind	4	2	8	3	

A Port aérien. — Airport.  
 S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.  
 b Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.  
 i Cas importés. — Imported cases.  
 p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

		28.IX-4.X		21-27.IX	
		C.	D.	C.	D.
<b>SIAM:</b>					
Bangkok (SA) *	1	...	...	...	...
 <b>SIAM:</b>					
		10-16.VIII		3-9.VIII	
		C.	D.	C.	D.
Provinces:					
Ayuthya	11	6	...	...	...
Nakhon Swan	2	0	...	...	...

**Peste — Plague**

Afrique — Africa		21-30.IX		11-20.IX	
	C.	D.	C.	D.	
<b>MADAGASCAR</b>					
dont — incl.: Provinces:					
Fianarantsoa	1	1	4	2	
Tananarive	0	0	1	1	
 <b>Asie — Asia</b>					
		5-11.X		28.IX-4.X	
		C.	D.	C.	D.
<b>INDE — INDIA:</b>					
Provinces:					
Bihar	...	...	8	0	
Bombay Province	76p	19p	158	70	
Eastern Punjab	3p	2p	...	...	
Madras Province	69p	25p	71p	30p	
		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
Bihar	2	3	0	0	
Bombay Province	183	58	273	92	
Central Provinces	23p	9p	63	13	
Madras Province	121	46	106	56	
United Provinces	14p	11p	28	12	
 <b>INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA:</b>					
		1-10.X		21-30.IX	
		C.	D.	C.	D.
Annam du Sud					
		2	0	1	0
		10-16.VIII		3-9.VIII	
		C.	D.	C.	D.
<b>SIAM:</b>					
Province:					
Kanburi	0	1	2	0	

**Typhus exanthématique — Typhus Fever**

Afrique — Africa		21-27.IX		14-20.IX	
	C.	D.	C.	D.	
<b>CONGO BELGE — BELGIAN CONGO</b>					
dont — incl.: Province:					
Usumbura	4	0	10	0	
		21-27.IX		14-20.IX	
		C.	D.	C.	D.
<b>ERYTHRÉE — ERITREA: †</b>					
Province d'Hamasién	12	1	...	...	
» de Serac	2	0	...	...	
		1-10.X		21-30.IX	
		C.	D.	C.	D.
<b>MAROC — MOROCCO</b>					
dont — incl.: Région:					
Meknès	2		0		
		28.IX-4.X			
<b>UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA:</b>					
in 1 inland district					
		21-27.IX			
		C.	D.	C.	D.
in 6 inland districts					
		present		present	

**Typhus exanthématique (suite) —  
Typhus Fever (continued)**

Amérique — America		10.VIII-6.IX	
		C.	D.
CHILI — CHILE ×		41	1
		C.	
Antofagasta (S) (7-27.IX)			3m
Iquique (S) (7-27.IX)			3m
Santiago (A) (12.IX-7.X)		13	
Talcahuano (S) (7-27.IX)		2	
Valparaiso (S) (7-27.IX)			3m
		1-30.IX	1-31.VIII
		C.	D.
EQUATEUR — ECUADOR ×		67	4
		21-27.IX	14-20.IX
		C.	C.
ETATS-UNIS — UNITED STATES ×		31m	32m
		31.VIII-6.IX	24-30.VIII
New Orleans (SA)		3m	1m
		28.IX-4.X	21-27.IX
MEXIQUE — MEXICO: ×		3	0
Matamoros		1m	2m
Monterrey (A)		12	4
Mexico (A)			
		29.IX-5.X	22-28.IX
NICARAGUA ×		1	0
dont — incl.: Managua		1	0
Asie — Asia		21-30.IX	11-20.IX
		C.	C.
CHINE — CHINA:*		0	1
Moukden (S)		1	0
Peiping			0
		17-23.VIII	10-16.VIII
		C.	D.
Shanghai (SA)		2	0
		21-30.IX	11-20.IX
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH			
INDO-CHINA:			
Cochinchine		5	0
Tonkin		1	0
		5-11.X	28.IX-4.X
IRAK — IRAQ		5	0
dont — incl.: Diwaniyah Liwa		5	0
		4	1
		1	1

A Port aérien. — Airport.  
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.  
m Type murin. — Murine type.

		14-20.VI	7-13.VI	31.V-6.VI
		C.	D.	C.
IRAN		11	0	6
dont — incl.: Départements:				
Arak-Achtiyan		1	0	0
Babol		0	0	1
Chahsevar		0	0	1
Chiraz		5	0	0
Esfahan		2	0	1
Ghazvine		2	0	0
Kerman		0	0	0
Machhad		0	0	1
Malayer		1	0	1
Rechte		0	0	0
Tabriz		0	0	1
Tehran		0	0	1
		24-30.V	17-23.V	10-16.V
IRAN		16	1	14
dont — incl.: Départements:				
Chiraz		6	0	1
Esfahan		1	0	1
Ghom		0	0	1
Gonabad		0	0	2
Kerman		0	0	4
Machhad		2	1	0
Mahallat		2	0	0
Malayer		0	0	0
Rechte		0	0	0
Sanandedj		0	0	1
Semnan		0	0	1
Tabriz		2	0	1
Tehran		3	0	2
		29.VI-5.VII	22-28.VI	
		C.	D.	C.
JAPON — JAPAN:				
Préfectures:				
Chugoku		2	0	...
Kanto		7	0	...
Kyushu		0	1	...
Shikoku		2	0	...
Tohoku		1	1	...
Tokai.		4	1	...
		31.VIII-6.IX	24-30.VIII	
		C.	D.	C.
MALAISIE — MALAYAN UNION:				
Johore		0	0	2sc
Negri Sembilan		0	0	(2sc)
Perak		(1sc)	0	(1u)
Selangor		(1u)	0	0
		4sc	0	(6sc)
				(3u)
		17-23.VIII	10-16.VIII	
		C.	D.	C.
Johore		3sc	0	0
Negri Sembilan		0	0	1sc
Pahang		1sc	0	0
Perak		0	0	1u
Selangor		(2sc)	0	(6sc)
		(1u)	0	(3u)
		7-13.IX	31.VIII-6.IX	
		C.	D.	C.
SINGAPOUR — SINGAPORE		2	1	2
				1
		5-11.X	28.IX-4.X	
		C.	C.	
TRANSJORDANIE — TRANS-JORDAN:				
Irbid District†		1		...
		12-18.X	5-11.X	
		C.	C.	
TURQUIE — TURKEY		5		8

sc Scrub typhus.  
u Typhus tropical urbain. — Urban typhus.

**Typhus exanthématique (suite) —  
Typhus Fever (continued)**

Europe	7-13.IX		31.VIII-6.IX	
	C.	D.	C.	D.
ESPAGNE — SPAIN	1	0	1	0
dont — incl.: Province:				
Madrid	1	0	1	0
	6-12.X		29.IX-5.X	
	C.		C.	
GRÈCE — GREECE	14		13	
dont — incl.: Départements:				
Attique et Béotie	5es		6es	
Cyclades	1e		0	
Eubée	1e		1e	
Evros	0		1e	
Le Pirée	5ek		4es	
Salonique	2		1	
	28.IX-4.X		21-27.IX	
HONGRIE — HUNGARY	1		4	
dont — incl.:				
Budapest	0		1	
Départements:				
Pest-Pilis S.-K.k.	1		2	
Szabolcs	0		1	
	7-13.IX		31.VIII-6.IX	
POLOGNE — POLAND	8		3	
dont — incl.:				
Voïv. de Bialystok	2		0	
» » Cracovie	1		0	
» » Kielce	2		1	
» » Silésie	0		1	
» » Varsovie	1		0	
Distr. de Basse Silésie	2		1	
	16-23.VII		8-15.VII	
	C.		C.	
ROUMANIE — ROUMANIA	638p		750p	
dont — incl.:				
Bucarest	14p		20p	
	1-7.VII		24-30.VI	
ROUMANIE — ROUMANIA	870p		818p	
dont — incl.:				
Bucarest	23p		22p	
	17-23.VIII		10-16.VIII	
Océanie — Oceania	2		...	
HAWAÏ — HAWAII	2		...	
dont — incl.:				
Honolulu (S)	2		...	

**Variolo — Smallpox**

Afrique — Africa	1-10.X		21-30.IX		11-20.IX	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE — FRENCH WEST AFRICA						
Côte d'Ivoire	...	...	25	0	8	0
Dahomey	1	0	...	...	4	3
Guinée	...	...	1	0	2	0
Mauritanie	...	...	...	...	0	0
Niger	...	...	7	0	55	10
Sénégal	...	...	...	...	0	0
Soudan	...	...	1	0	...	...

A Port aérien. — Airport.  
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.  
e Typhus endémique. — Endemic typhus.  
k Dont 3 cas suspects. — Including 3 suspected cases.  
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.  
s Cas suspects. — Suspected cases.

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO	21-27.IX		14-20.IX	
	C.	D.	C.	D.
dont — incl.: Provinces:				
Costermansville	10v	0	3v	0
Elisabethville	0	0	2v	0
Léopoldville	3v	0	2v	0
Lusambo	37v	0	21v	0
Stanleyville	4v	0	11v	0
Usumbura	1v	0	6v	0

KÉNIA — KENYA †	21-27.IX		14-20.IX	
	C.	D.	C.	D.
	9	1	4	2

NYASSALAND — NYASALAND	5-11.IX		29.VIII-4.IX	
	C.	D.	C.	D.
dont — incl.:				
Blantyre	2	0	6	0
Cholo	0	0	1	0
Dedza	1	0	0	0
Fort Johnston (S)	7	0	9	2
Liwonde (S)	11	1	0	0
Mlanje	21	0	117	15
Mzimba	1	0	4	0
Ncheu	2	0	0	0
Zomba	4	0	1	0

UGANDA — UGANDA:	21-27.IX		14-20.IX	
	C.	D.	C.	D.
Buganda Province	3		10	
Eastern »	0		1	
Northern »	5		3	
Western »	0		1	

RHODÉSIE DU NORD — NORTHERN RHODESIA	31.VIII-6.IX		24-30.VIII	
	C.	D.	C.	D.
	1	0	0	0

TRIPOLITAINE — TRIPOLITANIA †	5-11.X		28.IX-4.X	
	C.	D.	C.	D.
dont — incl.:				
Tripoli (SA)	0	0	2	0
Provinces	9	0	10	2

UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA:	28.IX-3.X	
	C.	D.
in 2 inland districts	present	
	21-27.IX	
in 2 inland districts	present	

Amérique — America	5-11.X		28.IX-4.X	
	C.	D.	C.	D.
EQUATEUR — ECUADOR: ×				
Bahia (S)	5a	0	...	...
Guayaquil (SA)	29a	2a	...	...

EQUATEUR — ECUADOR	1-30.IX		1-31.VIII	
	C.	D.	C.	D.
	432		348	

MEXIQUE — MEXICO: ×	28.IX-4.X		21-27.IX	
	C.	D.	C.	D.
Mexico (A)	1		0	
Toluca (A)	...		27	

a *Alastrim*.  
v *Variola minor*.

**Variole (suite) — Smallpox (continued)**

**Amérique (suite) — America (continued)**

	1-30.IX		1-31.VIII			
PARAGUAY ×	114a		39a			
	28.IX-4.X		21-27.IX			
VÉNÉZUÉLA: × Ciudad Bolívar (S) Porlamar (S)	6a 1a		7a 2a			
Asie — Asia						
	28.IX-4.X		21-27.IX			
BIRMANIE — BURMA: Moulmein (S)*	1		1i			
	24-30.VIII		17-23.VIII		10-16.VIII	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
BIRMANIE — BURMA dont — incl.: Divisions:	4	0	2	0	13	0
Irrawaddy	0	0	0	0	6	0
Magwe	0	0	0	0	1	0
Pegu	3b	0	1	0	6	0
Tenasserim	1	0	1	0	0	0
	5-11.X		28.IX-4.X			
	C.	D.	C.	D.		
CHINE — CHINA: Shanghai (SA) *	1		3			
	5-11.X		28.IX-4.X			
	C.	D.	C.	D.		
INDE — INDIA:						
Allahabad (A)	1	0	1	0		
Bombay (SA)	1i	0	0	0		
Calcutta (SA)	8	5	5	4		
Cawnpore (A)	...	...	1	0		
Madras (SA)	1	0	0	0		
Provinces:						
Bihar	...	...	27	5		
Bombay Province	16p	2p	12	3		
Madras Province	1p	0	2p	0		
Orissa	9p	5p	11p	2p		
	21-27.IX		14-20.IX			
	C.	D.	C.	D.		
Allahabad (A)	6	3	1	0		
Bombay (SA)	1i	0	1i	0		
Calcutta (SA)	0	0	9	6		
Cawnpore (A)	0	0	1	0		
Provinces:						
Bihar	10	0	26	11		
Bombay Province	24	10	24	2		
Madras Province	36	6	24	1		
Orissa	16	3	19	2		
United Provinces	9p	2p	3	1		

A Port aérien. — Airport.

S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.

a Alastrim.

b Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.

c Dont 3 cas importés. — Including 3 imported cases.

i Cas importés. — Imported cases.

p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

N. B. — Il est à noter que le signe (...) indique que les chiffres ne sont pas encore publiés ou qu'ils n'ont pas été reçus et le signe (.) que les renseignements ne sont pas disponibles.

\* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'informations épidémiologiques (Organisation Mondiale de la Santé, Commission Intérimaire), Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional panarabe de santé, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

	5-11.X		28.IX-4.X			
	C.	D.	C.	D.		
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH						
INDO-CHINA: Saïgon-Cholon (SA) *	2		1			
	1-10.X		21-30.IX			
	C.	D.	C.	D.		
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH						
INDO CHINA: Annam du Sud	7	4	...	...		
Cambodge	3	2	9	4		
Cochinchine	58	16	85	14		
P.M.S.I.	...	...	1	0		
Tonkin	2	0	6	2		
	14-20.VI		17-13.VI		31.V-6.VI	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
IRAN	5	0	2	0	3	0
dont — incl.: Départements:						
Ahvaz	0	0	1	0	1	0
Kerman	1	0	0	0	0	0
Khorrarnabad	3	0	0	0	0	0
Machhad	1	0	0	0	0	0
Tehran	0	0	1	0	2	0
	29.VI-5.VII		22-28.VI			
	C.	D.	C.	D.		
JAPON — JAPAN:						
Préfectures: Hokkaido	1	0	0	0		
Kinki	0	1	0	0		
	24-30.VIII		17-23.VIII			
MALAISIE — MALAYAN UNION:						
Kedah	9	3	3	4		
Perak	10	4	12	2		
Selangor	12	3	0	0		
	5-11.X		28.IX-4.X			
PAKISTAN:						
Karachi (SA)	1i	1	5c	1		
Provinces: N.W. Frontier Province	21	14	...	...		
Sind	...	...	5	1		
	21-27.IX		14-20.IX			
	C.	D.	C.	D.		
Karachi (SA)	...	...	4i	0		
Lahore (A)	3	2	0	1		
Provinces: N.W. Frontier Province	5	2	9	5		
Sind	0	1	22	7		
	10-16.VIII		3-9.VIII			
SIAM:						
Provinces: Buriram	2	2	...	...		
Chiengrai	9	0	...	...		
	21-30.IX		11-20.IX			
	C.	D.	C.	D.		
FRANCE	0	1	1i	0		
dont — incl.: Arles (Bouches-du-Rhône)	0	1	1i	0		

N. B. — It should be noted that the sign (...) indicates that the figures are not yet published or have not been received and the sign (.) that the information is not available.

\* Telegraphic information transmitted by the Epidemiological Intelligence Station (World Health Organization, Interim Commission), Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the Pan-Arab Regional Health Bureau, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

**Mesures quaranténaires. — Quarantine Measures.**

Imposées par Imposed by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Arabie Saoudite <sup>1</sup> — Saudi Arabia <sup>1</sup>	Egypte — Egypt	Choléra — Cholera	29.IX.1947
Belgique — Belgium	» »	» »	2.X.1947
Côte Française des Somalis — French Somaliland	» »	» »	30.IX.1947
Danemark <sup>10</sup> — Denmark <sup>10</sup>	» »	» »	9.X.1947
Erythrée — Eritrea	» »	» »	26.IX.1947
France	» »	» »	27.IX.1947
Grèce <sup>2</sup> — Greece <sup>2</sup>	» »	» »	25.IX.1947
Italie — Italy	» »	» »	27.IX.1947
Irak <sup>3</sup> — Iraq <sup>3</sup>	» »	» »	»
Liban <sup>4</sup> — Lebanon <sup>4</sup>	» »	» »	»
Malaisie — Malayan Union	» »	» »	6.X.1947
Palestine <sup>5</sup>	» »	» »	26.IX.1947
Singapour — Singapore	» »	» »	3.X.1947
Soudan Anglo-Egyptien <sup>6</sup> — Anglo-Egyptian Sudan <sup>6</sup>	» »	» »	28.IX.1947
Syrie <sup>7</sup> — Syria <sup>7</sup>	» »	» »	26.IX.1947
Transjordanie <sup>8</sup> — Trans-Jordan <sup>8</sup>	» »	» »	4.X.1947
Tripolitaine <sup>9</sup> — Tripolitania <sup>9</sup>	» »	» »	»
Turkie — Turkey	» »	» »	26.IX.1947

<sup>1</sup> Les passagers arrivant par mer ou par air sont soumis à l'observation. — Passengers arriving by sea or air routes are subject to detention.

<sup>2</sup> Visite médicale. Vaccination et surveillance. Défense de transporter aliments frais et effets usés. Défense aux navires et avions de s'approvisionner en eau en Egypte. Pirée seul port et Hellenikon seul aéroport ouverts aux provenances de l'Egypte. — Medical inspection. Inoculation and surveillance. Importation of fresh food and used personal effects forbidden. Ships and aeroplanes forbidden to take on water in Egypt. Pireus only port and Hellenikon only airport open to ships and planes respectively coming from Egypt.

<sup>3</sup> Certificat de vaccination (vaccination préliminaire et injection de rappel) établi par l'autorité compétente, pas moins de 6 jours et pas plus de 6 mois après la dernière vaccination. Les voyageurs doivent être en possession d'un certificat d'examen négatif des selles, répété à trois reprises, émis par l'Autorité quarantenaire de l'Irak. — Double inoculation certificates are required from passengers from Egypt issued by competent authorities for a period not less than 6 days after the last inoculation and not exceeding 6 months thereafter. Travellers must possess a negative stool examination certificate from Iraqi Quarantine Stations repeated on three occasions.

<sup>4</sup> Tout voyageur en provenance de l'Egypte doit présenter un certificat de vaccination et subir un examen des selles au Lazaret de Beyrouth. — All passengers from Egypt must be in possession of a vaccination certificate and submit to examination of stools at Beirut Lazaret.

<sup>5</sup> Voir note ci-dessous. — See note below.

<sup>6</sup> Pas de mesures contre les personnes en possession d'un certificat valable de vaccination. Mesures à la frontière: Les personnes arrivant par voie terrestre sont soumises à une observation de 5 jours à compter de la date de leur arrivée à Wadi Halfa. Les personnes arrivant par la voie des airs au Soudan, sont soumises à une observation de 5 jours, à compter depuis la date de leur arrivée à l'aéroport du Soudan. Les personnes arrivant par voie aérienne en transit, seront gardées sous surveillance. Les navires arrivant aux ports maritimes du Soudan seront gardés en observation pendant 5 jours, à compter depuis la date de leur départ du dernier port de l'Egypte. — No measures applicable to persons holding valid inoculation certificates. Measures at frontier: Persons arriving by land kept under observation for 5 days reckoned from the time of their arrival in Wadi Halfa. Persons arriving by air and disembarking in Sudan kept under observation for 5 days after arrival at the airport in the Sudan. Persons arriving by air and in transit kept under surveillance. Ships arriving at seaports in Sudan kept under observation for 5 days reckoned from date of departure from last port in Egypt.

<sup>7</sup> Les voyageurs se rendant de l'Egypte en Syrie doivent aller obligatoirement au lazaret quarantenaire de Beyrouth — Passengers arriving in Syria from Egypt must pass through the quarantine lazaret at Beirut.

<sup>8</sup> Les frontières sont fermées à tout voyageur en provenance de l'Egypte. — Frontiers closed to all travellers from Egypt.

<sup>9</sup> Surveillance de 6 jours, à compter de la date du départ, pour les voyageurs possesseurs d'un certificat de vaccination et observation, de 5 jours pour les voyageurs non-vaccinés. — 6 days' surveillance, reckoned from date of departure, for all travellers in possession of a certificate of inoculation and five days' observation for unvaccinated travellers.

<sup>10</sup> Les voyageurs en provenance de l'Egypte arrivant aux aéroports danois, doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique daté d'au moins 6 jours et au maximum de 6 mois avant la date d'arrivée au Danemark. Ces prescriptions n'atteignent pas les voyageurs en transit qui ne passent pas le contrôle de douane. Les voyageurs non-vaccinés sont soumis à un examen médical. Les navires en provenance de l'Egypte ou ayant fait escale dans un port égyptien, ainsi que ceux qui, lors de leur voyage, auraient pu les aborder, seront soumis aux règlements quaranténaires en vigueur. — Certificates of vaccination required in Danish airports from passengers coming from Egypt less than 5 days previously, except for passengers in transit not passing through customs. Unvaccinated passengers will be submitted to medical examination. All ships coming from or having touched at an Egyptian port, or which in the course of their voyage have been in contact with such ships, will be submitted to the quarantine regulations in force.

**NOTE**

Extrait des Règlements quaranténaires — « Quarantine (Anti-Cholera) (Egypt) Rules 1947 » — émis par le Gouvernement de la Palestine:

a) Le port de Haïfa est le seul lieu de débarquement autorisé pour les voyageurs (y compris ceux qui ont traversé l'Egypte en transit) arrivant en Palestine à bord d'un navire en partance de l'Egypte ou d'un navire qui a fait escale dans ce pays;

b) L'aéroport de Haïfa est le seul lieu de débarquement autorisé pour les voyageurs (y compris ceux qui ont traversé l'Egypte en transit) arrivant en Palestine à bord d'un aéronef d'un poids total de 11.113 kilogrammes (24.500 livres anglaises) ou moins, en partance de l'Egypte ou ayant atterri sur un point quelconque du territoire de ce pays;

Si un passager venant de l'Egypte en Palestine à bord d'un tel aéronef peut prouver au Directeur des Services médicaux, ou à une personne dûment autorisée par ce dernier, qu'il a survolé l'Egypte en transit sans quitter les aéroports auxquels l'avion aurait pu atterrir dans ce pays, le passager peut débarquer en Palestine ailleurs qu'à l'aéroport de Haïfa;

**NOTE**

Extract from the Quarantine (Anti-Cholera) (Egypt) Rules, 1947, issued by the Government of Palestine:

(a) no passenger coming to Palestine in any vessel which commenced its voyage, or touched, at any place in Egypt, including a passenger in transit through Egypt, shall disembark from the vessel in Palestine elsewhere than at Haifa Port;

(b) no passenger coming to Palestine in any aircraft having a total all-up weight of, or less than, 11,113 kilogrammes (24,500 lbs) which commenced its flight, or landed, at any place in Egypt, including a passenger in transit through Egypt, shall disembark from such aircraft in Palestine elsewhere than at Haifa Airport;

Provided that where a passenger coming to Palestine from Egypt in any such aircraft satisfies the Director of Medical Services or any person duly authorised by him in that behalf that he was a passenger in transit by air through Egypt and did not leave any aerodrome in Egypt through which he passed while in transit through Egypt, such passenger may disembark from such aircraft elsewhere than at Haifa Airport;

c) les passagers traversant la Palestine en transit à bord d'un aéronef en partance de l'Égypte ou qui a atterri sur un point quelconque du territoire égyptien (y compris les passagers ayant traversé l'Égypte en transit), s'ils débarquent en Palestine, doivent demeurer dans la localité désignée par le Directeur des Services médicaux, ou par la personne dûment autorisée par ce dernier.

d) Le train est le seul moyen de transport autorisé pour les passagers se rendant de l'Égypte en Palestine par voie terrestre. Ces voyageurs ne sont pas autorisés à descendre du train ailleurs qu'à Haïfa.

e) Toute personne se rendant de l'Égypte en Palestine, soit à bord d'un navire ou d'un aéronef infecté ou suspect, soit par un autre moyen de transport, doit se soumettre aux mesures d'observation ou de surveillance ou aux examens bactériologiques jugés nécessaires par le Directeur des Services médicaux ou par une personne dûment autorisée par ce dernier.

c) every passenger in transit by air through Palestine in any aircraft which commenced its flight, or landed, at any place in Egypt, including a passenger in transit through Egypt, shall, if he alights from such aircraft in Palestine, remain within such area as the Director of Medical Services or any person duly authorised by him in that behalf may specify;

(d) no person shall enter Palestine from Egypt by land otherwise than by rail, and no person entering Palestine from Egypt by rail shall disembark or alight from the train in which he entered Palestine from Egypt elsewhere than at Haifa;

(e) every person coming to Palestine from Egypt, whether in an infected or suspected ship or aircraft or otherwise, shall submit to such observation, surveillance or bacteriological test as the Director of Medical Services or any person duly authorised by him in that behalf may deem necessary.

Prière de noter que l'adresse télégraphique du Service d'Information épidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé à Genève est

Please note that the telegraphic address of the Epidemiological Information Service of the World Health Organisation in Geneva is